

Specific information



(GB) IMPORTANT
This notice contains information and instructions specific to this product only, for complete product information, see also the attached Petzl General Information notice. Both notices must be read and understood before using this product.

(FR) IMPORTANT
Cette notice contient uniquement des informations spécifiques à ce produit. Pour avoir une information complète, voir aussi la notice des Informations générales à tous les produits Petzl. Les deux notices doivent être lues et comprises avant d'utiliser ce produit.

(DE) WICHTIG
Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen und Anweisungen, die nur für dieses Produkt gelten. Weitere Informationen zu allen Produkten finden Sie der allgemeinen Petzl-Produktbeschreibung. Vor der Verwendung dieses Produkts müssen beide Dokumente gelesen und inhaltlich verstanden werden.

(IT) IMPORTANTE
Questa nota informativa contiene informazioni specifiche di questo prodotto soltanto. Per avere un'informazione completa, fate riferimento anche alla nota informativa generale di tutti i prodotti Petzl.
Entrambe le note informative vanno lette e comprese prima di utilizzare questo prodotto.

(ES) IMPORTANTE
Esta ficha técnica contiene únicamente información específica de este producto.
Para una información completa, consulte también la ficha de Información general incluida en todos los productos Petzl. Las dos fichas técnicas deben leerse y entenderse antes de utilizar este producto.

(PT) IMPORTANTE
Esta notícia contém unicamente informações específicas para este producto. Para ter uma informação completa, veja também a notícia das Informações Gerais para todos os produtos Petzl. As duas notícias deve ser lidas e compreendidas antes de utilizar este produto.

(NL) BELANGRIJK
Deze bijsluiter bevat enkel de specifieke informatie voor dit product. Voor een volledige informatie, zie ook de bijsluiter met de Algemene Inlichtingen bijgevoegd bij alle Petzl producten. Beide bijsluiters moeten worden gelezen en begrepen alvorens dit product te gebruiken.

(DK) VIGTIGT
Denne brugsanvisning indeholder specifikke informationer og instruktioner kun for dette produkt, for at fuldende produktinformationen, se vedlagte Petzl overordnende brugsanvisning. Begge brugsanvisninger bør læses og forstås før ibrugtagning af dette produkt.

(SE) VIKTIGT
Detta informationsblad innehåller information och instruktioner som är specifika för denna produkt. För komplett produktinformation, se även den bifogade allmänna informationen från Petzl. Bägge informationsbladen måste läsas och all information måste förstås innan produkten används.

(FI) TÄRKEÄÄ
Tämä ohje käsittää tietoa ja käyttöohjeita nimenomaan tästä tuotteesta. Lue myös oheen liitetty, yleinen Petzl informaatio. Molemmat ohjeet on luettava ja ymmärrättevä ennen tuotteen käyttöä.

(NO) VIKTIG
Denne bruksanvisningen inneholder kun informasjon og instruksjoner spesifikt for dette produktet. For komplett produktinformasjon, vennligst se den generelle bruksanvisningen fra Petzl. Begge bruksanvisningene må leses og forstås før produktet tas i bruk.

(RU) ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ
Эти материалы содержат специальную информацию, которая имеет отношение только к данной продукции. Для получения полной информации обратитесь к заметкам содержащим Общую Информацию Petzl (прилагается). Пожалуйста, прочитайте и осознайте обе части инструкции перед тем, как начнёте использовать эту продукцию.

(CZ) DŮLEŽITÉ
Tento návod obsahuje informace, které jsou určeny pouze pro tento výrobek. Pro úplnější informace použijte přiložené Všeobecné informace firmy Petzl. Před použitím tohoto výrobku jste povinni se seznámit s obsahem obou dokumentů.

(PL) UWAGA
Niniejsza instrukcja zawiera wyłącznie informacje właściwe dla tego produktu W celu uzyskania kompletnych informacji należy zapoznać się instrukcją Informacje ogólne dla wszystkich produktów Petzl. Należy przeczytać i zrozumieć obydwie instrukcje zanim zacznie się używać ten produkt.

(SI) POMEMBNO
Ta navodila vsebujejo informacije, ki se nanašajo samo na ta izdelek. Za popolnejše informacije o izdelku preberite tudi Splošne informacije Petzl, ki so priložene. Pred uporabo izdelka morate prebrati in razumeti obe navodili.

(HU) FIGYELEM
Ez a használati utasítás kizárólag a termékre vonatkozó speciális információkat tartalmazza, és csak az összes Petzl termékre vonatkozó Általános információkkal együtt nyújt elégséges tájékoztatást. A termék használatbavétele előtt elengedhetetlen a két ismertető alapos áttanulmányozása és megértése.

(BG) ВАЖНО
Тази листовка съдържа само специфичната информация и указания за употреба на този продукт. За да получите пълна информация, вижте също листовката "Обща информация" отнасяща се до всички продукти на Петцл. Преди да започнете да употребявате този продукт, трябва да прочетете и разберете и двете листовки.

(JP) 重要な注意事項
ここでは、この製品特有の注意、説明事項のみを掲載しています。この製品に関するその他の情報は、製品に添付されている一般注意事項を参照ください。ここにある説明と製品に添付されている一般注意事項を必ずよく読み、理解したうえで製品をご使用ください。

(KR) 중요
이 지시사항은 이 상품에 관한 정보와 사용 지시만을 포함하고 있으며, 완전한 제품 정보는 부가 설명된 일반 정보를 참고하십시오. 제품을 사용하기 전에 반드시 두 사항을 숙지하시기 바랍니다.

(CN) 重要聲明
這段声明的內容和指示只是針對特定的產品而言，其它產品的詳盡資料在附上之一般Petzl產品說明內。在使用產品前，两方面的說明均需要充分明白方可使用。

(TH) ข้อควรระวัง
เนื้อหาของข้อแนะนำ และข้อมูลพิเศษเฉพาะของผลิตภัณฑ์นี้, เพื่อให้เข้าใจข้อความที่สมบูรณ์มากขึ้น ให้อ่านประกอบจากเนื้อหาของข้อ แนะนำทั่วไปของ Petzl ที่แนบมาด้วย คำแนะนำทั้งสองอันนี้ต้องอ่าน และทำความเข้าใจก่อนการใช้ผลิตภัณฑ์นี้





Instructions for use

CHESTER C64

(EN) Chest harness only to be used with a sit-harness
(FR) Harnais torse à utiliser avec un harnais cuissard uniquement
(DE) Brustgurt, nur mit einem Sitzgurt zu verwenden
(IT) Imbracatura alta da usare solamente con una imbracatura bassa
(ES) Arnès de pecho para utilizar ùnicamente con un arnès de cintura

⚠ WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:
- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

Made in Romania
3 year guarantee

CE 0197

EN 12277 type D

EN 361

NAVAHO MINIBOSS C91	+ **CHESTER** C64
NAVAHO VARIOBELT C92	+ **CHESTER** C64
NAVAHO VARIO C79	+ **CHESTER** C64
NAVAHO VARIO FAST C79 F	+ **CHESTER** C64
FALCON C38	+ **CHESTER** C64



600g

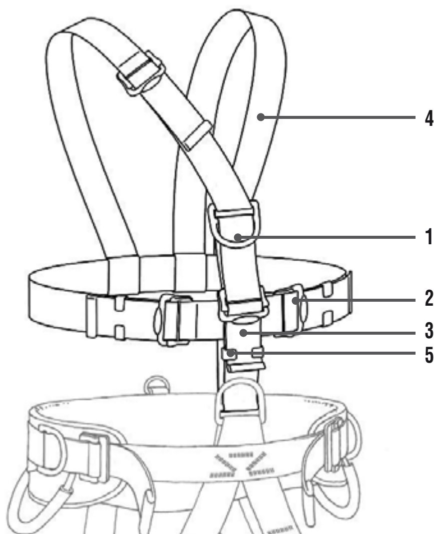
XS → XXL



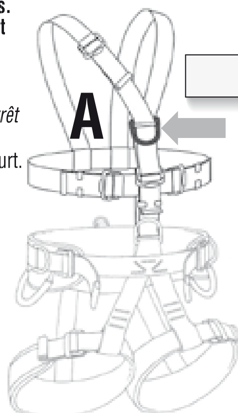
	maxi
cm	**140**
Inch	**55**

ISO 9001
PETZL / F 38920 Crolles

Nomenclature of parts

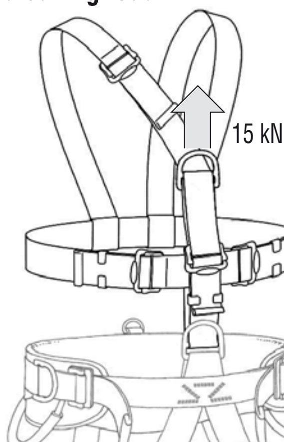


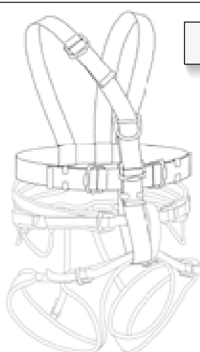
(EN) Use as fall-arrest harness. Component part of a fall-arrest system.
(FR) Utilisation en harnais antichute. Composante d'un système d'arrêt des chutes.
(DE) Verwendung als Auffanggurt. Teil eines Auffangsystems.
(IT) Utilizzo come imbracatura anticaduta. Componente di un sistema d'arresto anticaduta.
(ES) Utilización como arnés anticaída. Componente de un sistema anticaídas.



CHESTER C64
+
NAVAHO MINIBOSS C91
NAVAHO VARIOBELT C92
NAVAHO VARIO C79
NAVAHO VARIO FAST C79 F
FALCON C38
= EN 361

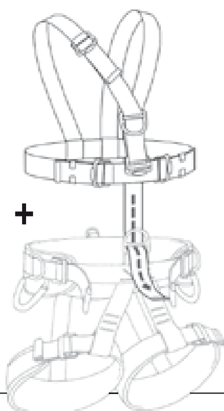
Static breaking load

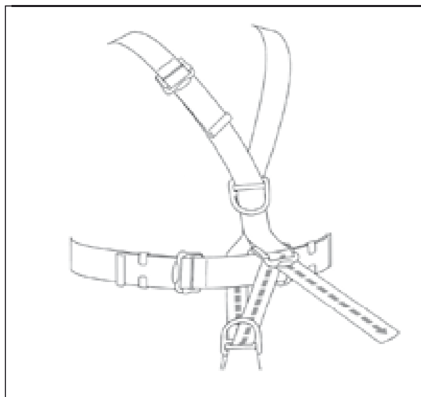




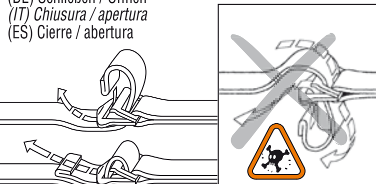
CHESTER C64
+
(EN) Sit harness
(FR) Harnais cuissard
(DE) Sitzgurt
(IT) Imbracatura bassa
(ES) Arnès de cintura
= EN 12277 D

1. How to put on





(EN) Closing / opening
(FR) Fermeture / ouverture
(DE) Schließen / Öffnen
(IT) Chiusura / apertura
(ES) Cierre / abertura

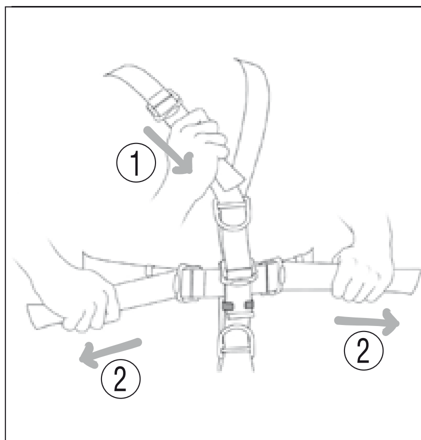


(EN) Tightening
(FR) Serrage
(DE) Spannen
(IT) Allacciatura
(ES) Apretado

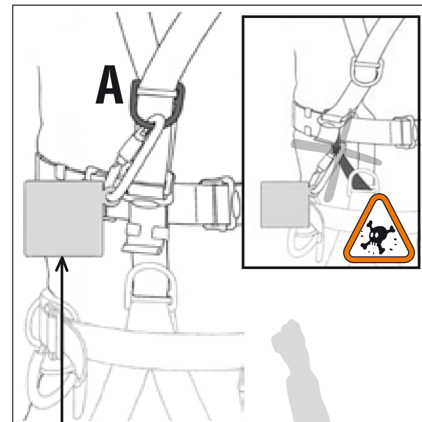


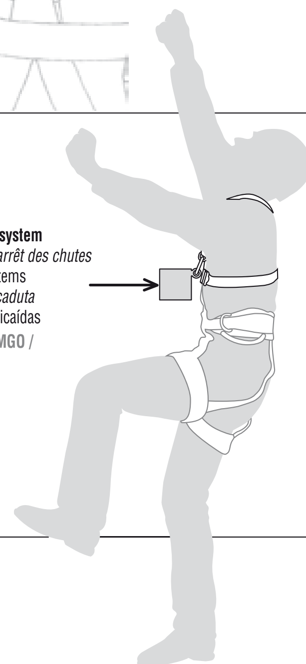
(EN) Loosening
(FR) Desserrage
(DE) Entspannen
(IT) Slacciatura
(ES) Aflojado



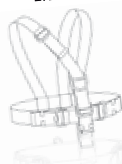


2. Use of fall arrest sternal attachment point





(EN) Fall-arrest system
(FR) Système d'arrêt des chutes
(DE) Auffangsystems
(IT) Arresto anticaduta
(ES) Sistema anticaídas
(ABSORBICA Y MGO / ASAP + rope…)



Individual number
Numéro individuel
Individuelle Nummer
Numero individale
Numero individual

CE 0197

Body controlling the manufacturing of this PPE
Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI
Organismus der die Herstellung dieser PSA kontrolliert
Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI
Organismo controlador de la fabricación de este EPI

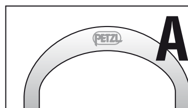
00 000 AA 0000

Year of manufacture
Année de fabrication
Herstellungsjahr
Anno di fabbricazione
Año de fabricación

Production date
Jour de fabrication
Tag der Herstellung
Giorno di fabbricazione
Día de fabricación

Control

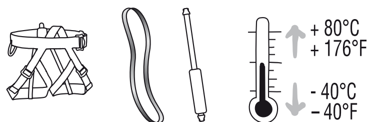
Incrementation



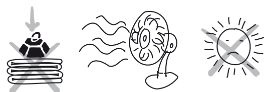
(EN) Fall-arrest attachment point EN 361
(FR) Anneau anti-chute EN 361
(DE) Aufhängeöse EN 361
(IT) Annello anticaduto EN 361
(ES) Anillo anticaidas EN 361

Notified body intervening for the CE standard examination
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type
Zertifikationsorganismus für CE Typen Überprüfung
Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo
APAVE SUD EUROPE (n°0082)
BP 193, 13322 Marseille Cedex 16

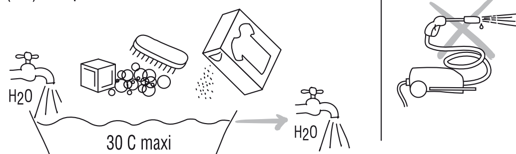
(EN)Temperature
(FR) Température
(DE) Temperatur
(IT)Temperatura
(ES) Temperatura



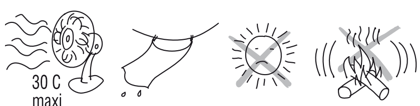
(EN) Storage / Transport
(FR) Stockage / Transport
(DE) Lagerung / Transport
(IT) Conservazione / Trasporto
(ES) Almacenamiento / Transporte



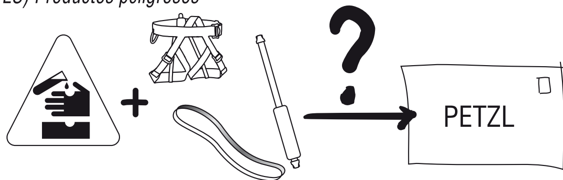
(EN) Cleaning / Disinfection
(FR) Nettoyage / Désinfection
(DE) Reinigung / *Desinfektion*
(IT) Pulizia / Disinfezione
(ES) Limpieza / *Desinfección*



(EN) Drying
(FR) *Séchage*
(DE) Trocknen
(IT) *Asciugamento*
(ES) Secado



(EN) Dangerous products
(FR) Produits dangereux
(DE) Gefährliche Produkte
(IT) Prodotti pericolosi
(ES) Productos peligrosos



PRODUCT CHECKING FORM PETZL : Type/model :

(EN) Batch n° : /*(FR) N° de série :* /(DE) Seriennummer :
(IT) N° di serie : /(ES) N° de serie :

(EN) Year of manufacture : /*(FR) Année de fabrication :*
(DE) Herstellungsjahr : /*(IT) Anno di fabbricazione :*
(ES) Año de fabricación :

(EN) Purchase date :
(FR) Date d'achat :
(DE) Kaufdatum :
(IT) Data di acquisto :
(ES) Fecha de compra :

(EN) Date of first use : /*(FR) Date de la première utilisation :*
(DE) Datum der ersten Verwendung :
(IT) Data del primo utilizzo :
(ES) Fecha de la primera utilización :

(EN) User : /*(FR) Utilisateur :* /(DE) Benutzer :
(IT) Utilizzatore : /(ES) Usuario :

(EN) Comments/Defects noted :
(FR) Commentaires/Défauts remarqués :
(DE) Anmerkungen/Gefundene Defekte
(IT) Commenti/ Difetti riscontrati
(ES) Comentarios / Defectos detectados

(EN) DATE *(FR) DATE* (DE) DATUM *(IT) DATA* (ES) FECHA	**OK**	**(EN) INSPECTOR** *(FR) INSPECTEUR HABILITE* (DE) KONTROLLBEAUFTRAGTER *(IT) CONTROLLORE* (ES) INSPECTOR

(EN) Periodic examination next due date :
(FR) Date du prochain examen périodique prévu :
(DE) Fälligkeitsdatum der nächsten Überprüfung :
(IT) Data della prossima verifica periodica prevista :
(ES) Fecha del próximo examen periódico previsto

(EN) See detailed form on the web :
(FR) Voir fiche détaillée sur notre site :
(DE) Siehe auch das detaillierte Formular unter :
(IT) Consultare la scheda dettagliata sul nostro sito :

www.petzl.com/ppe
www.petzl.fr/epi

(EN) ENGLISH

Chest harness to be used only in conjunction with a seat harness

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.
You are responsible for your own actions and decisions.
Before using this equipment, you must:
- Read and understand all instructions for use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.
Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.

WARNING, specific training is essential before use.
It is your responsibility to foresee situations requiring rescue so that a rescue may be immediately carried out in case of difficulties encountered while using this equipment. This implies an adequate training in the necessary rescue techniques.

Nomenclature of parts
(1) Sternal attachment point, (2) DoubleBack adjustment buckle, (3) Connection strap to ventral attachment point of seat harness, (4) Shoulder straps, (5) Webbing retainer.
Principal materials: polyester, aluminum alloy, steel.

Inspection, points to verify
Before each use
Check the webbing at the attachment points, at the adjustment buckles and at the safety stitching. Look for cuts in the webbing, wear and damage due to use, to heat, and to contact with chemical products, etc...
Be particularly careful to check for cut threads.
Verify that the buckles operate properly.
Consult the details of the inspection procedure to be carried out for each item of PPE on the Web at www.petzl.com/ppe or on the PETZL PPE CD-ROM.
Contact PETZL if there is any doubt about the condition of this product.
During each use
It is important to regularly monitor the condition of the product and its connections to the other equipment in the system. Make sure that the various pieces of equipment in the system are correctly positioned with respect to each other.

Compatibility
Verify the compatibility of the harness with the other elements of the fall arrest or work positioning systems.
The instructions for use for each item of equipment used in conjunction with this product must be respected.
WARNING, the attachment points of your harness can act as a lever on the gate of a connector. When a sudden tension comes onto the rope and/or an external pressure on the locking system, and the connector is poorly positioned, the locking sleeve can break and the gate can open itself. To reduce this risk, check that your connectors are properly positioned each time the system is loaded (lanyard, descender, etc.).
Also make sure your connectors are compatible with the attachment points (shape, size, etc.).

How to use this equipment

The CHESTER chest harness attaches to the NAVAHO MINIBOSS, NAVAHO VARIO, NAVAHO VARIOBELT or FALCON to create a full-body harness with an EN 361 sternal fall-arrest attachment point.
The CHESTER is a component of a complete fall-arrest system and must not be used alone.

Diagram 1. How to put the harness on
Pass the strap (3) through the ventral attachment point of the seat harness and fasten the end with the DoubleBack buckle. Adjust the torso using the adjustment buckles.
Your harness must be adjusted to fit snugly.

Diagram 2. Use of the sternal fall-arrest attachment point
The clearance below the user must be sufficient to prevent the user from striking any obstacle in case of a fall.

WARNING
The anchor point of the system should preferably be located above the user's position and must conform to the requirements of the EN 795 standard, in particular the minimum strength of the anchor must be 10 kN.
Avoid contact with sharp or abrasive surfaces and objects.

(FR) FRANÇAIS

Harnais torse à utiliser avec un harnais cuissard uniquement

ATTENTION

Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.
Vous êtes responsable de vos actes et de vos décisions.
Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :
- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.
Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut-être la cause de blessures graves ou mortelles.

ATTENTION, une formation adaptée à la pratique est indispensable avant utilisation.
Vous devez envisager les possibilités de secours de sorte que le secours puisse être immédiatement et rapidement organisé en cas de difficultés. Ceci implique une formation adéquate aux techniques de sauvetage.

Nomenclature
(1) Attache sternale, (2) Boucle de réglage DoubleBack, (3) Sangle de liaison pour attache ventrale du harnais cuissard, (4) Bretelles, (5) Passant.
Matériaux principaux : polyester, alliage aluminium, acier.

Contrôle, points à vérifier
Avant toute utilisation
Vérifiez les sangles au niveau des boucles d'accrochage, de réglage et des coutures de sécurité. Surveillez les coupures, usures et dommages dus à l'utilisation, à la chaleur, aux produits chimiques etc.
Attention aux fils coupés.
Vérifiez le bon fonctionnement des boucles.
Consultez le détail du contrôle à effectuer pour chaque EPI sur le site www.petzl.com ou sur le CD-ROM EPI PETZL.
En cas de doute, contactez PETZL.
Pendant l'utilisation
Il est important de contrôler régulièrement l'état du produit et de ses connexions avec les autres équipements du système. Assurez-vous du bon positionnement des équipements les uns par rapport aux autres.

Compatibilité
Vérifier la compatibilité du harnais avec les autres composants du système d'arrêt des chutes ou du système de maintien au travail. Les instructions d'utilisation définies dans les notices de chaque équipement associé à ce produit doivent être respectées.
ATTENTION, les anneaux d'accrochage de votre harnais peuvent faire levier sur le doigt du connecteur. Lors d'une tension brusque de la corde et / ou d'un choc sur le système de verrouillage combiné à une mauvaise position du mousqueton, la bague de verrouillage peut casser et le doigt s'ouvrir. Pour supprimer ce risque, veillez au bon positionnement des connecteurs lors de chaque mise en tension du système (longe, descendeur…).
Veillez aussi à la compatibilité des connecteurs avec les anneaux (formes, dimensions…).

Mode d'emploi

Le harnais torse CHESTER associé à un NAVAHO MINIBOSS, NAVAHO VARIO, NAVAHO VARIOBELT ou FALCON transforme ces harnais en harnais complet antichute avec attache sternale EN 361.
Composant d'un système d'arrêt de chute, le CHESTER ne doit pas être utilisé seul.

Schéma 1. Mise en place du harnais
Passez la sangle (3) dans l'attache ventrale du harnais cuissard et refermez la boucle DoubleBack. Ajustez le torse à l'aide des boucles de réglage.
Votre harnais doit être ajusté proche du corps.

Schéma 2. Utilisation attache antichute sternale
La hauteur libre sous l'utilisateur doit être suffisante pour qu'il ne heurte pas d'obstacle en cas de chute.

AVERTISSEMENT
L'ancrage du système doit être de préférence situé au-dessus de la position de l'utilisateur et doit répondre aux exigences de la norme dispositifs d'ancrage EN 795, en particulier la résistance minimum de l'ancrage doit être de 10 kN.
Évitez les frottements sur des matériaux abrasifs ou pièces coupantes.

(DE) DEUTSCH

Brustgurt, nur mit einem Sitzgurt zu verwenden

WARNUNG

Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich.
Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich.
Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:
- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.
- Eine fachgerechte Unterweisung zur richtigen Benutzung erhalten.
- Sich mit den Möglichkeiten und Einschränkungen der Ausrüstung vertraut machen.
- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.
EIN VERSÄUMNIS, DIESE WARNUNGEN NICHT ZU BERÜCKSICHTIGEN, KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER SOGAR TOD FÜHREN.

WARNUNG: Vor der Verwendung ist eine fachgerechte Einweisung unbedingt erforderlich.
Es obliegt Ihrer Verantwortung Situationen zu erkennen, in denen eine Rettung erforderlich ist, so dass im Falle von Problemen während der Verwendung dieses Produkts umgehend eine Rettung durchgeführt werden kann. Dies setzt eine entsprechende Kenntnis und Einübung der notwendigen Rettungstechniken voraus.

Benennung der Teile
(1) Sternale Befestigungsöse, (2) DoubleBack-Einstellschnalle, (3) Verbindungsriemen zur ventralen Befestigungsöse des Sitzgurts, (4) Träger, (5) Schlaufenhalter.

Zu kontrollierende Punkte
Vor jedem Einsatz:
Überprüfen Sie das Gurtband an den Befestigungsösen, an den Einstellschnallen und die Sicherheitsnähte. Stellen Sie fest, ob das Gurtband Schnitte, Abrieb oder sonstige Schäden aufweist, die auf Abnutzung, Hitze oder Kontakt mit chemischen Produkten usw. zurückzuführen sind.
Achten Sie besonders auf durchtrennte oder abgenutzte Nähte.
Stellen Sie sicher, dass die Schnallen richtig funktionieren.
Die genauen Anleitungen zur Überprüfung der jeweiligen PSA-Komponenten (Persönliche Schutzausrüstung) finden Sie unter www.petzl.com/ppe oder auf der PETZL PSA-CD-ROM. Sollten irgendwelche Zweifel hinsichtlich des Zustands eines Produkts bestehen, senden Sie es zur Überprüfung an PETZL.

Während des Gebrauchs
Es ist unerlässlich, den Zustand des Produkts und seiner Verbindungen mit anderen Ausrüstungsgegenständen im System regelmäßig zu überprüfen. Stellen Sie sicher, dass die einzelnen Ausrüstungsgegenstände im System richtig zueinander positioniert sind.

Kompatibilität
Überprüfen Sie die Kompatibilität des Gurtes mit den anderen Komponenten des Auffangsystems und/oder des Systems zur Arbeitsplatzpositionierung.
Die Gebrauchsanleitungen für jeden Ausrüstungsgegenstand, der zusammen mit dem CHESTER verwendet wird, müssen unbedingt eingehalten werden.
WARNUNG: Die Befestigungsösen Ihres Gurtes können auf den Schnapper eines Karabiners eine Hebelwirkung ausüben. Wenn auf das Seil Zugbelastung ausgeübt wird und/oder das Verriegelungssystem stark belastet wird, und der Karabiner ist ungünstig positioniert, kann die Verriegelungshülse brechen und sich der Schnapper selbständig öffnen. Um dieses Risiko zu vermindern, überprüfen Sie vor jeder Belastung des Systems (Verbindungsmittel, Abseilgerät usw.), ob die Verbindungselemente richtig ausgerichtet sind.
Stellen Sie außerdem sicher, dass die Verbindungselemente mit den Befestigungsösen kompatibel sind (Form, Größe usw.).

Gebrauchsanleitung

Der CHESTER-Brustgurt wird mit dem NAVAHO MINIBOSS, NAVAHO VARIO, NAVAHO VARIOBELT oder FALCON verbunden, um einen vollständigen Auffanggurt mit einer sternalen Auffangöse gemäß EN 361 zu erhalten. Der CHESTER ist Bestandteil eines umfassenden Auffangsystems. Er darf nicht allein verwendet werden.

Abbildung 1. Anlegen des Gurts
Führen Sie den Riemen (3) durch die ventrale Auffangöse des Sitzgurtes und fädeln Sie das Ende durch die DoubleBack-Schnalle. Stellen Sie den Brustumfang mithilfe der Einstellschnallen ein.
Der Gurt sollte gut für Ihre Körperform eingestellt sein und eng anliegen.

Abbildung 2. Verwendung der sternalen Auffangöse
Stellen Sie sicher, dass der Sturzraum unter dem Benutzer ausreicht, so dass dieser bei einem Sturz nicht auf ein Hindernis treffen kann.

WARNUNG
Der Anschlagpunkt des Systems sollte oberhalb des Benutzers angebracht sein und den Anforderungen der Norm EN 795 entsprechen. Die minimale Festigkeit eines Anschlagpunkts muss unbedingt 10 kN betragen.
Vermeiden Sie Kontakt mit rauen oder scharfkantigen Oberflächen.

(IT) ITALIANO

Imbracatura alta da usare solamente con una imbracatura bassa

ATTENZIONE

Le attività che implicano l'utilizzo di questo dispositivo sono pericolose per natura.
Siete responsabili delle vostre azioni e delle vostre decisioni.
Prima di utilizzare questo dispositivo dovete:
- Leggere e comprendere tutte le istruzioni di utilizzo.
- Formarvi in maniera specifica per l'utilizzo di questo equipaggiamento.
- Prendere confidenza con il vostro dispositivo, imparare a conoscere le sue prestazioni e i suoi limiti.
- Capire ed accettare i rischi che comporta.
Il non rispetto di una sola di queste avvertenze può essere causa di ferite gravi o mortali.

ATTENZIONE, una formazione adeguata alla pratica è indispensabile prima dell'utilizzo.
Dovete considerare le possibilità di soccorso in modo che i soccorsi possano essere immediati e rapidamente organizzati in caso di difficoltà. Questo comporta una formazione adeguata alle tecniche di soccorso.

Nomenclatura delle parti
(1) Attacco sternale, (2) Fibbia di regolazione DoubleBack, (3) Fettuccia di collegamento per attacco ventrale dell'imbracatura bassa, (4) Bretelle, (5) Passante.

Controllo, punti da verificare
Controllare prima di ogni utilizzo le fettucce all'altezza delle fibbie d'aggancio, di regolazione e delle cuciture di sicurezza. Fare attenzione ai tagli, all'usura e ai danni dovuti all'utilizzo, al calore, ai prodotti chimici etc...
Attenzione ai fili tagliati.
Controllare il buon funzionamento delle fibbie.
Consultate la lista di controllo da effettuare per ogni DPI su www.petzl.com o sul CD-ROM DPI PETZL.
In caso di dubbi contattare Petzl.

Durante l'uso
È importante controllare regolarmente lo stato del prodotto e dei suoi collegamenti agli altri dispositivi del sistema. Assicuratevi del buon posizionamento dei dispositivi l'uno rispetto all'altro.

Compatibilità
Verificare la compatibilità dell'imbracatura con gli altri componenti del sistema anticaduta o del sistema di posizionamento sul lavoro.
Le istrizioni d'uso riportate nelle note informative di ogni dispositivo associato a questo prodotto devono essere rispettate.
ATTENZIONE: gli anelli di aggancio dell'imbracatura possono far leva sulla leva del connettore. Al momento di una brusca tensione della corda e/o di un urto sul sistema di bloccaggio posto in cattiva posizione rispetto al moschettone, la ghiera di bloccaggio può rompersi e la leva aprirsi. Per eliminare questo rischio, controllate il buon posizionamento dei connettori al momento di ogni messa in tensione del sistema (cordino, discensore...).
Controllate anche la compatibiltità dei connettori con gli anelli (forme, dimensioni...).

Istruzioni d'uso

L'imbracatura alta CHESTER collegata ad una NAVAHO MINIBOSS, NAVAHO VARIO, NAVAHO VARIOBELT o FALCON trasforma queste ultime in imbracature complete anticaduta EN 361 con anello sternale. Componente di un sistema di arresto caduta, la CHESTER non deve essere utilizzata da sola.

Schema 1. Sistemazione dell'imbracatura
Passare la fettuccia (3) nell'attacco ventrale dell'imbracaura bassa e richiudere la fibbia DoubleBack. Regolare il pettorale con l'aiuto delle fibbie di regolazione.
L'imbracatura deve essere regolata ben aderente al corpo.

Schema 2. Utilizzo attacco anticaduta sternale
Accertarsi che lo spazio libero sotto l'utilizzatore sia sufficiente affinché l'utilizzatore non urti contro degli ostacoli in caso di caduta.

AVVERTENZA
L'ancoraggio del sistema deve essere preferibilmente posto al di sopra della posizione dell'utilizzatore e deve rispondere ai requisiti della norma EN 795. In particolare la resistenza minima dell'ancoraggio deve essere di 10 kN.
Evitare sfregamenti su materiali abrasivi o parti taglienti.

(ES) ESPAÑOL

Arnés de pecho para utilizar únicamente con un arnés de cintura

ATENCIÓN

Las actividades que implican la utilización de este equipo son por naturaleza peligrosas.
Usted es responsable de sus actos y decisiones.
Antes de utilizar este equipo, debe:
- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Formarse para el uso específico de este equipo.
- Familiarizarse con su equipo, aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.
El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.

ATENCIÓN: una formación adaptada a la práctica es indispensable antes de su utilización
Debe prever la posibilidad de necesitar ayuda de forma que el rescate pueda organizarse inmediata y rápidamente en caso de dificultades. Esto implica una formación adecuada a las técnicas de rescate.

Nomenclatura de las piezas
(1) Anclaje esternal, (2) Hebilla de regulación DoubleBack, (3) Cinta de unión para el anclaje ventral del arnés de cintura, (4) Tirantes, (5) Presillas.

Control, puntos a verificar
Compruebe antes de cualquier utilización las cintas a nivel de las hebillas de enganche, de regulación y las costuras de seguridad. Vigile los cortes, desgastes y daños debidos al uso, al calor, a los productos químicos, etc.
Atención a los hilos cortados.
Verifique el correcto funcionamiento de las hebillas.
Consulte los detalles de cómo realizar el control de cada EPI en www.petzl.com o el CD-ROM EPI PETZL.
En caso de duda, póngase en contacto con PETZL.

Durante la utilización
Es importante verificar regularmente el estado del producto y de sus conexiones con los otros equipos del sistema. Asegúrese de la correcta colocación de los equipos entre sí.

Compatibilidad
Compruebe la compatibilidad del arnés con los demás componentes del sistema anticaídas o del sistema de sujeción.
Las instrucciones de utilización especificadas en las fichas técnicas de cada equipo asociado a este producto deben ser respetadas.
ATENCIÓN: los anillos de enganche de su arnés pueden hacer palanca sobre el gatillo del conector. En el momento de una tensión brusca de la cuerda y/o de un golpe sobre el sistema de bloqueo, combinado con una mala posición del mosquetón, el casquillo de seguridad se puede romper y el gatillo del mosquetón puede abrirse. Para suprimir este riesgo, procure posicionar correctamente los conectores en el momento de cada puesta en tensión del sistema (elemento de amarre, descensor...).
Vigile también que los conectores sean compatibles con los anillos (formas, dimensiones…).

Instrucciones de utilización

El arnés de pecho CHESTER asociado a un NAVAHO MINIBOSS, NAVAHO VARIO, NAVAHO VARIOBELT o FALCON transforma estos arneses en arneses completos con enganche esternal anticaída EN 361. Componente de un sistema anticaídas, el CHESTER no debe utilizarse solo.

Esquema 1. Colocación del arnés
Pase la cinta (3) por el anclaje ventral del arnés de cintura y cierre la hebilla DoubleBack. Ajuste el contorno del pecho con la ayuda de las hebillas de regulación.
Su arnés debe estar ajustado cerca del cuerpo.

Esquema 2.Utilización del anclaje anticaídas esternal
Asegurarse de que la altura libre por debajo del usuario sea suficiente para que no choque contra ningún obstáculo en caso de caída.

ADVERTENCIA
El anclaje del sistema debe estar situado preferentemente por encima de la posición del usuario y responder a las exigencias de la norma EN 795, en concreto la resistencia mínima del anclaje debe ser de 10 kN.
Evite los rozamientos sobre materiales abrasivos o piezas cortantes.

(PT) PORTUGUÊS

Harnês torse para utilizar com um harnês de cintura unicamente

ATENÇÃO

As actividades que implicam a utilização deste equipamento são por natureza perigosas.
Você é responsável pelos seus actos e pelas suas decisões.
Antes de utilizar este equipamento, deve:
- Ler atentamente e compreender todas as Instruções de utilização.
- Formar-se especificamente na utilização deste equipamento.
- Familiarizar-se com o seu equipamento, aprender a conhecer as suas performances e os seus limites.
- Compreender e aceitar os riscos inerentes.
O não respeito de só um destes avisos pode ser a causa de ferimentos graves ou mortais.

ATENÇÃO, uma formação adaptada à prática é indispensável antes de começar a utilizar.
Deve prever todas as possibilidades de resgate de forma a que possa ser prestado socorro de forma imediata e rapidamente organizada, no caso de surgirem dificuldades. Tal implica uma formação adequada às técnicas de resgate.

Nomenclatura das peças
(1) Fixação esternal, (2) Fivela de ajuste DoubleBack, (3) Fita de ligação para fixação ventral do harnês de cintura, (4) Alças, (5) Passador.
Materiais principais : poliéster, liga de alumínio, aço.

Controle, pontos a verificar
Antes de qualquer utilização
Verifique as fitas ao nível das fivelas de fecho, de ajuste e das costuras de segurança. Vigie os cortes, desgaste e danos devidos à utilização, ao calor, aos produtos químicos, etc...
Atenção aos fios cortados.
Verifique o funcionamento das fivelas.
Consulte o detalhe do controle a efectuar para cada EPI no site www.petzl.fr/EPI ou no CD-ROM EPI PETZL.
Contacte a PETZL em caso de dúvida.

Durante a utilização
É importante controlar regularmente o estado do produto e das suas conexões com os outros equipamentos do sistema. Assegure-se do correcto posicionamento dos equipamentos e conexão entre eles.

Compatibilidade
Verifique a compatibilidade do harnês com os outros componentes do sistema de travamento de quedas ou do sistema de posicionamento no trabalho.
As instruções de utilização definidas nas notícias técnicas de cada equipamento associado ao produto devem ser respeitadas.
ATENÇÃO: os anéis de fixação do seu harnês podem fazer alavanca sobre o dedo do conector. Quando a corda fica bruscamente em tensão e / ou um impacto sobre o sistema de segurança combinado com um mau posicionamento do mosquetão, o anel de segurança pode se partir e o dedo abrir-se. Para suprimir este risco, vigie o bom posicionamento dos conectores cada vez que põe o sistema em tensão (longe, descensor...).
Vele também pela compatibilidade dos conectores com os anéis (formas, dimensões…).

Modo de utilização

O harnês torse CHESTER associado a um NAVAHO MINIBOSS, NAVAHO VARIO, NAVAHO VARIOBELT ou FALCON transforma estes harneses num harnês completo antiqueda EN 361 com fixação esternal. Componente de um sistema de travamento de quedas, o CHESTER não pode ser utilizado sozinho.

Esquema 1. Instalação no harnês
Passe a fita (3) na fixação ventral do harnês de cintura e volte a fechar a fivela DoubleBack. Ajuste o torse com a ajuda das fivelas de ajuste.
O seu harnês deve ser ajustado o mais próximo do corpo possível.

Esquema 2. Utilização fixação antiqueda esternal
Assegure-se que a altura livre sob o utilizador é suficiente para que este não embata contra um obstáculo em caso de queda.

AVISO
A ancoragem do sistema deve estar situada de preferência acima da posição do utilizador e responder às exigências da norma EN 795, em particular a resistência mínima de ancoragem deve ser 10 kN.
Evite o atrito sobre materiais abrasivos ou peças cortantes.

(NL) NEDERLANDS

(NL) Borstgordel, enkel te gebruiken met een zitgordel

OPGELET

De activiteiten die het gebruik van dit product vereisen zijn van nature gevaarlijk.
U bent verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen.
Alvorens dit product te gebruiken, dient u:
- Alle gebruiksinstructies te lezen en te begrijpen.
- Een aangepaste training te hebben gevolgd voor het gebruik van dit product.
- Zich vertrouwd te maken met uw product; zijn prestaties en beperkingen leren kenen.
- De inherente risico's te begrijpen en te aanvaarden.

Het niet-respecteren van één van deze waarschuwingen kan de oorzaak zijn van ernstige of dodelijke verwondingen.

OPGELET, aangepaste training noodzakelijk vóór gebruik
U moet de verschillende reddings-mogelijkheden voorzien zodat onmiddellijk hulpverlening kan worden georganiseerd in geval van moeilijkheden. Dit houdt in dat u een gepaste training gevolgd heeft in de reddingstechnieken.

Terminologie van de onderdelen
(1) Bevestiging ter hoogte van het sternum, (2) Regelbare DoubleBack sluiting, (3) Verbindingslus voor het ventrale aanbindpunt van de zitgordel, (4) Schouderriemen, (5) Bandgeleider.
De voornaamste materialen: polyester, aluminium legering, staal.

Check: te controleren punten
Vóór elk gebruik
Nazicht van alle riemen, ter hoogte van de aanhechtingspunten, verstellingen en veiligheidstiksels. Controleer scheuren, slijtageverschijnselen en schade ten gevolge van intensief gebruik, hitte, chemische producten enz...
Let op ingesneden vezels.
Check de goede werking van de gespen.
Meer details over de uit te voeren controle voor elk PBM vindt u op de specifieke PBM CD-ROM van Petzl of op de website www.petzl.com. Bij twijfel, aarzel niet uw lokale PETZL verdeler te contacteren.
Tijdens het gebruik
Het is belangrijk om regelmatig de toestand van het product te controleren, alsook zijn verbindingen met de andere elementen van de uitrusting. Vergewis er u van dat alle elementen goed geplaatst zijn ten opzichte van elkaar.

Compatibiliteit
Verzeker u ervan dat de gordel compatibel is met de andere elementen van het valstopsysteem of het werkplaatsbeperkingsysteem.
De gebruiksinstructies, vermeld in de specifieke bijsluiters van elke uitrusting geassocieerd met dit product, moeten worden gerespecteerd.
OPGELET: de verbindingsringen van de gordel kunnen een hefboomeffect hebben op de snapper van de connector.
Bij een plotse spanning op het touw en/of een schok op het vergrendelingsysteem, in combinatie met een slechte positionering van de karabiner, kan de vergrendelring breken en de snapper opengaan. Om dit risico te vermijden, controleer de juiste positionering van de connectors telkens het systeem onder spanning komt (leeflijn, afdaalapparaat,...).
Zorg er ook voor dat de connectors compatibel zijn met de verbindingsringen (qua vorm, afmeting...).

Gebruiksvoorschriften

Als men de CHESTER borstgordel koppelt aan een NAVAHO MINIBOSS, NAVAHO VARIO, NAVAHO VARIOBELT of FALCON, dan vormt hij deze om tot een compleetharnas met een antival-sternumbevestiging EN 361. Als onderdeel van een antival-systeem, mag de CHESTER niet apart worden gebruikt.

Schema 1. Aanbrengen van de gordel
Steek de bandlus (3) in het ventrale aanbindpunt van de zitgordel en sluit de DoubleBack gesp. Pas de borstgordel aan met behulp van de regelbare gespen.
Uw gordel moet zo nauwsluitend mogelijk aangepast zijn.

Schema 2. Gebruik van de antival-sternumbevestiging
De vrije ruimte onder de gebruiker moet voldoende zijn zodat hij geen hindernissen raakt bij een val.

VERWITTIGING
De verankering van het systeem bevindt zich bij voorkeur boven de positie van de gebruiker en moet voldoen aan de vereisten van de EN 795 norm, waarbij in het bijzonder de weerstand van de verankering minimum 10 kN moet bedragen.
Vermijdt het schuren over ruwe materialen of scherpe randen.

(DK) DANSK

Brystselen må kun anvendes sammen med en siddesele

ADVARSEL

Aktiviteter som involverer brug af dette udstyr er forbundet med risici og dermed farlige.
Du er ansvarlig for dine egne handlinger og beslutninger.
Før brug af dette udstyr, skal du:
- Læse og forstå alle instruktioner før brug.
- Få specifik træning i korrekt brug.
- Blive bekendt med udstyrets muligheder og begrænsninger.
- Forstå og accepter risikoen ved brug.

Manglende respekt for disse advarsler kan resultere i alvorlige skader eller dødsfald.

ADVARSEL, det er nødvendigt med specifik træning i praktisk anvendelse af udstyret før brug.
Det er dit eget ansvar at forudse redningssituationer og være i stand til at udføre dem, hvis der skulle opstå problemer ved brug af CHESTER brystselen. Dette betyder tilstrækkelig træning i de nødvendige redningsteknikker.

Liste over dele
(1) Fastgørelsespunkt ved bryst, (2) DoubleBack justerbart spænde, (3) Rem til fastgørelse af CHESTER på siddeselen, (4) Skulderstropper, (5) Slynge beholder.
Materialer: polyester, aluminiumslegering, stål.

Inspektion, kontrolpunkter
Før brug
Check slyngen ved fastgørelsespunkterne, ved de justerbare spænder og ved sikkerheds syningerne. Check for rifter i slyngen, slitage og skade på grund af brug, for skader på grund af varme og kemikalier, etc...
Vær specielt opmærksom på at checke efter for ødelagte tråde.
Kontroller spænderne fungerer korrekt.
For information om inspektionsprocedurerne for PBU se www.petzl.com/ppe eller PETZL PBU CD-ROM.
Kontakt PETZL hvis der er tvivl om produktets tilstand.
Under brug
Det er vigtigt at kontrollere produktets tilstand og forbindelserne til andet udstyr i systemet. Kontroller udstyret i systemet og at det er korrekt forbundet og sidder korrekt i forhold til hinanden.

Kompatibilitet
Kontroller kompatibiliteten af selen med faldsikringsudstyr og andet udstyr som anvendes til korrekt placering af brugeren.
Brugsanvisningen som følger med produktet skal følges nøje.
ADVARSEL, fastgørelsespunktet af selen kan fungere som vægt på porten af en karabin. Ved kraftig spænding af rebet, ved udvendig belastning af låsesystemet eller forkert placering af karabinen, kan låsegevindet knække og porten åbne sig af sig selv. For at reducere risikoen, check at karabinerne er korrekt placeret når systemet er belastet (sikkerhedsline, nedfirings bremse, etc.).
Kontroller at karabinerne er kompatible med fastgørelses punkterne (form, størrelse, etc).

Brugsanvisning

CHESTER brystselen kan fastgøres på NAVAHO MINIBOSS, NAVAHO VARIO, NAVAHO VARIOBELT eller FALCON for at skabe en helkrops sele med et EN 361fastgørelses punkt til brystet.
CHESTER er en komponent i et komplet faldsikrings system og må ikke anvendes alene.

Diagram 1. Ibrugtagning
Før stroppen (3) gennem siddeselens fastgørelsespunkt og juster med DoubleBack spændet. Juster ved brystet med det justerbare spænde.
Din sele skal tilpasses så den sidder tæt.

Diagram 2. Anvendelse af fastgørelses punkt på bryst i faldsikring.
Der skal være tilstrækkelig frihøjde under brugeren for at forebygge, at man ikke rammer forhindringer i tilfælde af fald.

ADVARSEL
Forankringspunktet af systemet skal befinde sig over brugerens position og skal opfylde kravene for EN 795 standarden, minimumsbrudstyrken for ankeret skal være 10 kN.
Undgå kontakt med skarpe og slidende overflader og objekter.

(SE) SVENSKA

Bröstsele - får endast användas tillsammans med sittsele.

VARNING!

Aktiviteter där denna typ av utrustning används är alltid riskfyllda.
Du ansvarar själv för dina egna handlingar och beslut.
Innan du använder denna utrustning måste du:
- Läsa och förstå samtliga användarinstruktioner.
- Få särskild övning i hur utrustningen ska användas.
- Lära känna utrustningens egenskaper och begränsningar.
- Förstå och godta befintliga risker.

Om dessa varningar ignoreras kan det medföra allvarliga skador eller dödsfall.

VARNING: Särskild utbildning krävs före användning.
Det är ditt ansvar att förutse situationer som kan kräva räddningsinsatser, så att sådana genast kan sättas in om du hamnar i en svår situation vid användning av utrustningen. För detta krävs adekvat utbildning i nödvändiga räddningstekniker.

Utrustningens delar
(1) bakre infästingspunkt, (2) doubleBack-justeringsspänne, (3) sammanfästningsrem till sittselens främre infästningspunkt, (4) axelremmar, (5) bandhållare.
Huvudsakliga material: polyester, aluminiumlegering, stål.

Punkter att kontrollera
Före varje användningstillfälle
Kontrollera banden vid fästningspunkter, justeringsspännen och sömmar. Leta efter jack, slitage och skador som uppkommit p.g.a. användning, värme, kontakt med kemikalier etc.
Leta särskilt efter avkapade trådar.
Kontrollera att spännena fungerar ordentligt.
Se vilka moment som ingår i den inspektion som skall utföras för samtliga i PPE-utrustningen ingående delar på www.petzl.com/ppe eller Petzls PPE-cd-rom.
Kontakta PETZL om du är osäker på utrustningens skick.
Vid varje användningstillfälle
Det är viktigt att regelbundet inspektera produktens skick och dess förbindelsepunkter med andra delar i utrustningen. Se till att de olika delarna i utrustningen är korrekt sammansatta med varandra.

Kompatibilitet
Kontrollera att selen är kompatibel med de övriga komponenterna i fallskydds- eller arbetspositioneringssystemet.
Användarinstruktionerna för varje del i utrustningen som används ihop med denna produkt måste följas.
VARNING! Din seles infästningspunkter kan fungera som en hävstång på karbingrinden. När repet utsätts för en plötslig spänning och/eller låssystemet utsätts för externt tryck och karbinen är placerad på fel sätt, kan låset brista och grinden öppnas. För att minska denna risk, kontrollera att karbinerna är korrekt placerade varje gång systemet ska användas (repslinga, firningsbroms etc.).
Kontrollera att karbinerna är kompatibla med fästningspunkterna (form, storlek etc.).

Använda utrustningen

CHESTER bröstsele kan fästas till en NAVAHO MINIBOSS, NAVAHO VARIO, NAVAHO VARIOBELT eller FALCON för att ge en helkroppssele med rygginfästningspunkt för fallskydd EN 361.
CHESTER är en komponent i ett komplett fallskyddssystem och skall inte användas ensam.

Diagram 1. Att trä på selen
Trä remmen (3) genom den främre infästningspunkten till sittselen och fäst med DoubleBack-spännet. Justera torson genom att använda spännena.
Selen ska justeras så att den passar kroppen perfekt.

Diagram 2. Användning av rygginfästningspunkten
Frihöjden under användaren måste vara tillräcklig för att skydda personen från att slå i något vid ett fall.

VARNING!
Systemets förankringspunkt bör ligga ovanför användaren och skall uppfylla kraven i standarden EN 795. Speciellt viktigt är det att förankringen minst håller för 10 kN.
Undvik kontakt med vassa eller ojämna ytor och föremål.

(FI) SUOMI

Ylävartalovaljaita voidaan käyttää ainoastaan yhdessä istumavaljaiden kanssa

VAROITUS
Toiminta, missä tätä varustetta käytetään on luonteeltaan vaarallista.
Olet vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi.
Ennen tämän varusteen käyttämistä sinun pitää:
- Lukea ja ymmärtää kaikki käyttöohjeet.
- Hankkia erityiskoulutus sen käyttöön.
- Tutustua sen käyttökelpoisuuteen ja rajoituksiin.
- Ymmärtää ja hyväksyä tähän liittyvät riskit.
Näiden varoitusten huomiotta jättäminen saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.

VAROITUS: erityiskoulutus ennen käyttöä on välttämätön.
On sinun vastuullasi ennakoida tätä tuotetta käytettäessä mahdollisesti syntyvät tilanteet, joissa tarvitaan pelastustoimia, niin että näihin pelastustoimiin voidaan ryhtyä välittömästi vaikeuksien sattuessa. Tämä vaatii asiaankuuluvaa koulutusta tarpeellisissa pelastustekniikoissa.

Osaluettelo
(1) Rintakiinnityspiste, (2) DoubleBack-säätösolki, (3) istumavaljaiden vatsakiinnityspisteen liitäntähihna, (4) Olkahihnat, (5) Hihnojen solki.
Päämateriaalit: polyesteri, alumiiniseos, teräs.

Tarkastuskohteet
Ennen jokaista käyttöä
Tarkasta hihnat kiinnityskohtien, säätösolkien ja turvatikkausten kohdalta. Tutki, ettei nauhoissa ole viiltoja, etteivät ne ole kuluneet tai vaurioituneet käytön, kuumuuden tai kemikaalien tms. vuoksi. Varmista erityisen huolellisesti, etteivät kuidut ole leikkautuneet.
Varmista, että soljet toimivat moitteettomasti.
Tarkista kunkin henkilösuojainjärjestelmän osan oikea tarkastusmenetelmä Internet-osoitteesta www.petzl.com/ppe tai PETZL PPE CD-ROM:ilta.
Ota yhteyttä PETZLiin, jos olet epävarma tuotteen kunnosta.
Jokaisen käytön aikana
On tärkeää tarkastaa tuotteen kunto ja sen liittyminen järjestelmän muihin välineisiin säännöllisesti. Varmista, että järjestelmän eri varusteosat ovat oikeassa asennossa toisiinsa nähden.

Yhteensopivuus
Varmista valjaiden yhteensopivuus muiden putoamisen pysäyttävän järjestelmän tai työasemointijärjestelmän osien kanssa.
On noudatettava kaikkien tämän tuotteen kanssa käytettävien varusteiden tuotekohtaisia käyttöohjeita.
VAROITUS: valjaiden kiinnityspisteet saattavat toimia vipuna sulkurenkaan portilla. Jos köyteen tulee äkillinen jännitys ja/tai lukkojärjestelmään kohdistuu ulkoinen paine samalla kun sulkurengas on huonossa asennossa, lukkovaippa voi murtua ja portti voi aueta itsestään. Vähentääksesi tätä riskiä varmista, että sulkurenkaat ovat oikeassa asennossa aina, kun järjestelmää kuormitetaan (köysi, laskeutumiskahva jne.).
Varmista myös, että sulkurenkaat ovat yhteensopivia kiinnityspisteiden kanssa (muoto, koko, jne.).

Kuinka varustetta käytetään

CHESTER-ylävartalovaljaat kiinnitetään NAVAHO MINIBOSS-, NAVAHO VARIO-, NAVAHO VARIOBELT- tai FALCON-valjaisiin, jolloin muodostuu kokovartalovaljaat, joissa on putoamisen pysäyttävän järjestelmän EN 361 -kiinnityspiste rinnan päällä. CHESTER on osa putoamisen pysäyttävää kokonaisjärjestelmää eikä sitä saa käyttää yksin.

Kuva 1. Valjaiden pukeminen
Pujota hihna (3) istumavaljaiden vatsakiinnityspisteen läpi ja kiinnitä pää DoubleBack-soljella. Säädä vartalonmukaiseksi solkien avulla.
Valjaat pitää säätää niin, että ne istuvat napakasti.

Kuva 2. Putoamisen pysäyttämiseen tarkoitetun rintakiinnityspisteen käyttö
Käyttäjän alapuolella olevan välimatkan täytyy olla riittävä, jottei pudotessa osuta mihinkään esteeseen.

VAROITUS
Järjestelmän ankkuripisteen tulee mieluiten sijaita käyttäjän yläpuolella, ja sen tulee täyttää EN 795 -standardin vaatimukset, erityisesti ankkurin minimikestävyyden (10 kN) osalta.
Vältä tuotteen osumista teräviin tai naarmuttaviin pintoihin.

(NO) NORSK

Brystsele som kun må brukes sammen med en sittesele

VIKTIG:
Aktivitetene som innebærer bruk av dette utstyret er farlige.
Du er selv ansvarlig for dine handlinger og avgjørelser.
Før du tar i bruk utstyret, må du:
- Lese og forstå alle bruksinstruksjonene.
- Få opplæring i hvordan dette spesifikke produktet brukes.
- Gjort deg kjent med utstyret, og satt deg inn i kapasiteten og begrensningene.
- Forstå og akseptere risikoen.
Manglende respekt for selv ett av disse punktene kan føre til alvorlige skader eller død.

VIKTIG: det er nødvendig med tilpasset opplæring i praktisk bruk av utstyret før bruk
Du må få oversikt over redningsmuligheter, slik at redningen kan igangsettes øyeblikkelig og raskt i tilfelle vanskeligheter. Dette innebærer tilpasset opplæring om redningsteknikker.

Liste over deler
(1) Brystfeste, (2) DoubleBack justeringsspenne, (3) Forbindelsesline for tilkobling av sittesele, (4) Skulderremmer, (5) Båndholder.
Hovedmaterialer: Polyester, alluminiumslegering, stål.

Kontrollpunkter
Før hver bruk
Sjekk alltid bånd ved festespenner, justeringsspenner og bærende sømmer. Følg nøye med på kutt, slitasje og skader som skyldes bruk, varme, kjemikalier, osv.
Vær oppmerksom på avkuttede tråder.
Kontroller at alle spenner virker som de skal.
For informasjon om kontrollrutinene for hver PVU, se www.petzl.com eller CD-ROM PVU PETZL.
Kontakt PETZL dersom du er i tvil.
Under bruk
Det er viktig å kontrollere jevnlig at produktet fungerer som det skal, og at koblingene til andre deler av systemet fungerer. Pass på at enhver del av utstyret er i riktig posisjon i forhold til de andre delene.

Kompatibilitet
Sjekk at selen er kompatibel med de andre delene av fallsikringssystemet og arbeidsposisjoneringssystemet.
Bruksinstruksjonene som følger med hver del av disse produktene må følges nøye.
VIKTIG: Festepunktene på selen kan fungere som vektstang mot koblingsstykkets port. Ved kraftige rykk i tauet og/ eller ved støt mot låsesystemet når karabineren er i feil posisjon, kan låsehylsen gå i stykker og porten åpne seg. For å unngå denne risikoen, pass på at koblingsstykkene er i riktig posisjon når systemet strammes (forbindelseslinen, nedfiringsbremsen…).
Pass også på at koblingsstykkene er kompatible med festene (form, dimensjon…).

Bruksanvisning

Dersom brystselen CHESTER brukes sammen med NAVAHO MINIBOSS, NAVAHO VARIO, NAVAHO VARIOBELT eller FALCON, gjør den disse selene om til kroppssele for fallsikring og EN 361 innkopling ved brystet. CHESTER er en del av et komplett fallsikringssystem, og må ikke brukes alene.

Figur 1. Slik tar du på deg selen
La forbindelseslinen gå gjennom sitteselens magefeste og lukk DoubleBack-spennen. Juster bryststrammingen ved hjelp av justeringsspennene.
Selen må justeres nært kroppen.

Figur 2. Bruk av fallsikring med brystfeste
Pass på at den frie høyden under brukeren er tilstrekkelig for å unngå hindringer i tilfelle fall.

ADVARSEL
Forankringspunktet må helst befinne seg høyere oppe enn brukeren og må oppfylle kravene i standard EN 795, særlig må minimum bruddstyrke i forankringene være 10 kN.
Unngå kontakt mot materialer med slipeeffekt eller skarpe kanter.

(RU) РУССКИЙ

Грудная обвязка (только для совместного применения с беседкой)

ВНИМАНИЕ
Деятельность, связанная с применением этого вида снаряжения, по сути своей является опасной.
Вы сами являетесь ответственными за свои действия и решения.
Перед применением этого снаряжения Вы обязаны:
- Прочесть и понять все инструкции по применению.
- Пройти специальную тренировку по его применению.
- Ознакомиться с его возможностями и ограничениями по применению.
- Осознать и принять вероятность возникновения связанных с этим рисков.
ПРЕНЕБРЕЖЕНИЕ ЭТИМИ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯМИ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ТРАВМАМ ИЛИ ДАЖЕ СМЕРТИ.

ВНИМАНИЕ: перед применением необходима специальная тренировка
На Вас лежит ответственность за предвидение ситуаций при спасательных работах, потому спасательные работы необходимо немедленно приостановить в случае возникновения осложнений, возникших при применении данного снаряжения. Это подразумевает необходимость соответствующей тренировки по технике спасения.

Составные части
(1) Грудная точка прикрепления, (2) Регулировочная пряжка DoubleBack, (3) Ремень для соединения с нижней беседкой, (4) Плечевые ремни, (5) Фиксатор ремня.

Проверка изделия перед эксплуатацией
Перед каждым применением
Проверить ремни обвязки в области точек прикрепления и регулировочных пряжек, а также надежность швов. Также необходимо убедиться в отсутствии следов износа, порезов, следов воздействия высоких температур, химикатов и т.п.
Особое внимание следует обратить на разорванные или нарушенные нити.
Проверить безупречность работы пряжек.
По деталям процедуры проверки каждого СИЗ проконсультируйтесь на сайте www.petzl.com/ppe или с помощью диска PETZL PPE CD-ROM. В случае сомнений в состоянии изделия свяжитесь с фирмой PETZL.
В процессе применения
Очень важно регулярно проверять состояние изделия и его соединение с другими элементами снаряжения. Убедитесь, что различные элементы снаряжения правильно расположены друг относительно друга.

Совместимость
Проверьте совместимость обвязки с другими компонентами Вашей системы защиты от падения и/или позиционирования.
Следует учитывать инструкции по применению каждого элемента снаряжения, применяемого совместно с CHESTER.
ВНИМАНИЕ: точки присоединения вашей обвязки могут воздействовать на защелку карабина как рычаг. При неожиданном нагружении веревки и/или наружном давлении на муфту при неправильном расположении карабина муфта может сломаться и защелка открыться. Чтобы уменьшить этот риск, проверяйте, чтобы Ваш карабин был всегда правильно расположен при нагружении системы (самостраховка, спусковое устройство и т.п.).
Убедитесь также в том, что Ваш карабин подходит к точкам прикрепления (по форме, размеру и т.п.).

Инструкция по эксплуатации

Грудную обвязку CHESTER можно объединить с беседками NAVAHO MINIBOSS, NAVAHO VARIO или FALCON для создания полной индивидуальной страховочной системы (ИСС) с грудной точкой прикрепления согласно EN 361. CHESTER является компонентом полной ИСС и ее нельзя использовать отдельно.

Рисунок 1. Надевание обвязки
Пропустить ремень (3) через точку прикрепления расположенную на животе беседки и закрепить конец пряжкой DoubleBack. С помощью регулировочных пряжек (2) отрегулировать по размеру груди.
Обвязка должна сидеть плотно.

Рисунок 2. Применение грудной точки прикрепления для удержания при срыве
Убедитесь, что ниже пользователя имеется достаточное свободное пространство, чтобы при срыве он не ударился о препятствия.

ВНИМАНИЕ
Точка страховки должна, по возможности, располагаться выше пользователя и удовлетворять требованиям стандарта EN 795, в частности, минимальная разрывная нагрузка точки крепления должна составлять 10 кН.
избегать соприкосновения с острыми кромками или шероховатыми поверхностями.

(CZ) ČESKY

Hrudní postroj pouze pro použití ve spojení se sedacím postrojem

UPOZORNĚNÍ

Činnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou z podstaty nebezpečné.
Za své jednání a rozhodování zodpovídáte sami.
Před používáním tohoto výrobku je nutné:
- Přečíst si a prostudovat celý návod k použití.
- Nacvičit správné používání výrobku.
- Seznámit se s možnostmi výrobku a s omezeními jeho použití.
- Pochopit a přijmout rizika spojená s jeho používáním.
Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému poranění nebo smrti.

UPOZORNĚNÍ: Před použitím výrobku je nezbytný nácvik používání.

Vaší odpovědností je předvídat situace vyžadující nutnost záchrany, aby bylo v případě nesnází vzniklých během používání tohoto výrobku možné ihned zahájit záchrannou činnost. To zahrnuje mimo jiné odpovídající výcvik nutných záchranných technik.

Popis jednotlivých částí

(1) Přední kotvící připojovací bod, (2) nastavovací přezka DoubleBack, (3) spojovací popruh k zadnímu připojovacímu bodu sedacího postroje, (4) ramenní popruhy, (5) poutko na popruhy.
Hlavní materiály: polyester, hliníková slitina, ocel.

Kontrolní body

Před každým použitím
Zkontrolujte stav popruhů v místech připojovacích bodů, u nastavovacích přezek a bezpečnostních švů. Zaměřte se na řezy v popruhu, opotřebení a poškození vzniklé používáním, vysokou teplotou či kontaktem s chemikáliemi apod.
Zvláštní pozornost věnujte přetrženým nitím.
Prověřte správnou funkčnost přezek.
Podrobnosti o periodických prohlídkách jednotlivých osobních ochranných prostředků najdete na webových stránkách www.petzl.com/ppe nebo na speciálním CD-ROMu.
Máte-li jakékoli pochybnosti o stavu výrobku, kontaktujte firmu Vertical Sport.
Během používání
Je důležité pravidelně kontrolovat stav výrobku a jeho spojení s ostatními prvky systému. Vždy se přesvědčte, jsou-li jednotlivé prvky systému spojeny a jsou-li vzájemně ve správné pozici.

Slučitelnost

Ověřte si slučitelnost postroje s ostatními součástmi systému zachycení pádu nebo systému pracovního polohování a zadržení.
Dodržujte pokyny pro použití všech jednotlivých prostředků používaných spolu s tímto výrobkem.
UPOZORNĚNÍ: Připojovací body vašeho postroje mohou působit jako páka na západku spojky. Pokud by došlo k nečekanému napnutí lana a/nebo byl na západku nesprávně umístěné spojky vyvinut tlak, pojistka zámku se může zlomit a západka otevřít. Pro snížení tohoto rizika vždy zkontrolujte správnou polohu spojek před každým zatížením systému (spojovací prostředek, slaňovací brzda, apod.).
Dbejte také na to, aby se použité spojovací prvky slučovaly s připojovacími body (velikostí, tvarem, apod.).

Návod k použití

Hrudní postroj CHESTER s připojuje k postrojům NAVAHO MINIBOSS, NAVAHO VARIO, NAVAHO VARIOBELT nebo FALCON a společně vytváří zachycovací postroj s předním kotvícím připojovacím bodem pro zachycení pádu dle EN 361.
CHESTER je součástí systému zachycení pádu a nesmí být používán samostatně.

Nákres č. 1 Postup nasazení postroje

Popruh (3) provlečte zadním připojovacím bodem sedacího postroje a konec dotáhněte přezkou DoubleBack. Velikost torza nastavte pomocí nastavovacích přezek.
Postroj musí být nastaven tak, aby pohodlně padnul.

Nákres č. 2. Použití předního kotvícího připojovacího bodu pro zachycení pádu

Prostor volné hloubky pod uživatelem musí být dostatečný, aby v případě pádu nedošlo k nárazu na jakoukoliv překážku.

UPOZORNĚNÍ

Kotvící bod by měl být umístěn nejlépe nad hlavou uživatele; musí splňovat požadavky normy EN 795; jeho minimální pevnost musí být alespoň 10 kN.
Vyvarujte se kontaktu s předměty a konstrukcemi s ostrými hranami a drsným povrchem.

(PL) POLSKI

Uprząż piersiowa – używać wyłącznie z uprzężą biodrową

UWAGA

Zastosowania wymagające użycia tego produktu są z samej swej natury niebezpieczne. Każdy użytkownik sam podejmuje świadomą odpowiedzialność za swe bezpieczeństwo.
Przed użyciem przyrządu należy:
- Przeczytać i zrozumieć instrukcję użytkowania.
- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.
- Zdobyć odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego stosowania ekwipunku.
- Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.
Nieprzestrzeganie lub zlekceważenie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub śmierci.

UWAGA! Przed przystąpieniem do użytkowania niezbędne jest specjalistyczne przeszkolenie

Użytkownik sprzętu ponosi całkowitą odpowiedzialność za zapewnienie sobie odpowiedniego przeszkolenia zarówno w zakresie technik działania jak i środków bezpieczeństwa. Przed przystąpieniem do jakiejkolwiek działalności należy mieć zawsze świadomość wszystkich możliwych działań awaryjnych (autoratowniczych i ratowniczych). Zalecane jest przeszkolenie z technik ratownictwa.

Oznaczenia części

(1) Kolucho piersiowe (2) Klamry DoubleBack do regulacji, (3) Taśma do łączenia z przednim koluchem uprzęży biodrowej, (4) Szelki, (5) Szlufki.
Materiały podstawowe: poliester, stop aluminium, stal.

Kontrola, punkty do sprawdzenia

Przed każdym użyciem
należy sprawdzić stan taśm, klamer, szwów uprzęży, łącznie z tymi, które są trudno dostępne. Zwrócić uwagę na przecięcia i rozerwania oraz uszkodzenia spowodowane wysoką temperaturą, kontaktem ze środkami chemicznymi itp. Sprawdzić prawidłowe działanie klamer.
Podczas użytkowania
Należy regularnie kontrolować stan produktu oraz jego połączenia z innymi elementami systemu. Upewnić się co do prawidłowej pozycji elementów względem siebie.

Kompatybilność

Należy sprawdzić kompatybilność uprzęży z innymi elementami systemu zabezpieczającego przed upadkiem z wysokości. Postępować zgodnie ze wskazówkami umieszczonymi w instrukcjach użytkowania każdego produktu.
UWAGA: kolucha uprzęży mogą zadziałać na zamek karabinka jak dźwignia. Podczas gwałtownego nacisku nakrętka może ulec uszkodzeniu, a zamek otworzyć.
W celu uniknięcia tego niebezpieczeństwa, należy przed każdym obciążeniem systemu (lonża, przyrząd zjazdowy...) sprawdzić pozycję karabinków.Karabinek musi być kompatybilny ze sprzętem, do którego jest wpięty (kształty, rozmiary...).

Sposób użytkowania

Szelki CHESTER zostały skonstruowane jako uzupełnienie uprzęży biodrowych NAVAHO MINIBOSS, NAVAHO VARIO lub FALCON, z którymi tworzą pełne uprzęże asekuracyjne EN 361. Dodatkowe kolucho na piersiach przeznaczone jest do wpinania autoasekuracji.
Uprząż piersiowa CHESTER jest elementem systemu zabezpieczającego przed odpadnięciem, nie może być używana samodzielnie.

Rysunek 1. Łączenie uprzęży piersiowej z uprzężą biodrową

Przeciągnąć taśmę (3) przez przednie kolucho uprzęży biodrowej i przewlec przez klamrę DoubleBack poniżej kolucha piersiowego. Dopasować uprząż dociągając klamry pasa i szelek.

Rysunek 2. Wykorzystanie kolucha piersiowego

Kolucho służy do wpinania przyrządu podczas wychodzenia z autoasekuracją na sztywnej linie.

OSTRZEŻENIE

Punkt zaczepienia powinien znajdować się nad użytkownikiem i spełniać wymagania normy EN 795.
W szczególności wytrzymałość punktu zaczepienia nie może być mniejsza niż 10 kN.
Unikać uderzeń, tarcia o powierzchnie chropowate oraz posiadające ostre krawędzie itd.

(SI) SLOVENSKO

Prsni pas za uporabo samo s sedežnim pasom

OPOZORILO

Aktivnosti, pri katerih uporabljate ta izdelek, so same po sebi nevarne.
Sami ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve.
Pred uporabo tega izdelka morate:
- prebrati in razumeti navodila za uporabo v celoti;
- ustrezno se usposobiti za njegovo uporabo;
- spoznati se z možnostmi in omejitvami izdelka;
- razumeti in sprejeti z uporabo izdelka povezano tveganje.
NEUPOŠTEVANJE KATEREGAKOLI OD TEH OPOZORIL LAHKO POVZROČI RESNO POŠKODBO ALI SMRT.

OPOZORILO: pred uporabo je bistveno ustrezno usposabljanje

Vaša odgovornost je, da predvidite situacije, ki bi zahtevale reševanje; tako lahko takoj, ko se pojavijo težave, povezane z uporabo tega izdelka, začnete z reševanjem. To narekuje ustrezno praktično usposabljanje za potrebne primere reševanja.

Sestavni deli

(1) Zgornja prednja pritrdiščna točka, (2) DoubleBack sponka za prilagoditev, (3) Povezovalni trak do nosilne točke sedežnega dela pasu, (4) Naramni trakovi, (5) Držalo traku.

Preverjanje, točke preverjanja

Pred vsako uporabo
Preverite stanje trakov pri pritrdiščnih točkah, sponkah za pritrditev in pri varnostnih šivih. Bodite pozorni na zareze in obrabo, ki je nastala pri uporabi ter poškodbe nastale s toploto, kemičnimi sredstvi, ipd.
Še posebej morate biti pozorni na zareze ali razparane šive.
Preverite delovanje sponk.
Upoštevajte podrobnosti postopka preverjanja, ki ga morate izvajati za vsak posamezni izdelek, ki sodi med osebno varovalno opremo (OVO). Ustrezna navodila najdete na www.petzl.com/ppe ali na zgoščenki PETZL PPE. Če kakorkoli dvomite v dobro stanje izdelka, se obrnite na prizvajalca.
Med uporabo
Pomembno je, da redno preverjate stanje izdelka in povezave z drugimi elementi sistema. Prepričajte se, da so posamezni elementi sistema ustrezno nameščeni.

Skladnost

Preverite skladnost pasu z drugimi komponentami sistema za ustavljanje padca/namestitev pri delu.
Upoštevati morate navodila vsakega posameznega izdelka, ki ga uporabite s pasom CHESTER.
OPOZORILO: obroči za navezovanje lahko pritisnejo na vratica vponke. V primeru sunkovitega natega vrvi in/ali sunka na matico vponke v povezavi z neugodnim položajem vponke v obroču za navezovanje, je možno, da pride do porušitve matice in odprtja vratic. Da bi zmanjšali to tveganje, nadzorujte pravilen položaj veznih členov/vponk vsakič, ko obremenite sistem (podaljšek, vrvna zavora, itd.). Preverite tudi združljivost veznih členov z mesti navezovanja (oblika, velikost, itd.).

Navodila za uporabo

Prsni pas CHESTER v povezavi s pasovi NAVAHO MINIBOSS, NAVAHO VARIO, NAVAHO VARIOBELT ali FALCON predstavlja popoln pas za ustavljanje padca na zgornji sprednji pritrdišćni točki po normativih preizkusa tipa EN 361. CHESTER je le del sistema za ustavljanje padca in se ne sme uporabljati samostojno.

Slika 1. Namestitev pasu

Prevlecite trak (3) skozi sprednjo pritrdilno točko na sedežnem delu pasu in ga učvrstite z DoubleBack sponko. Za prilagoditev velikosti nastavite še sponki ob straneh. Pas morate prilagoditi tako, da se udobno prilega.

Slika 2. Uporaba sprednje pritrdilne točke za navezovanje za ustavljanje padca

Preverite, da je pod uporabnikom zadostna čistina, da v primeru padca ne pride do udarca ob ovire

OPOZORILO

Nosilno pritrdišče sistema naj bo nameščeno nad uporabnikom in mora ustrezati preizkusu tipa EN 795. Minimalna nosilnost pritrdišča mora biti 10 kN.
Izogibajte se stiku z ostrimi in grobimi površinami in predmeti.

(HU) MAGYAR

Kizárólag beülőhevederrel együttesen használható mellhevederzet

FIGYELMEZTETÉS

A termék használatával kapcsolatos tevékenységek természetüknél fogva veszélyesek.
A felhasználó maga felel a döntéseiért.
A termék használata előtt okvetlenül szükséges, hogy a felhasználó:
- elolvassa és megértse a termékhez mellékelt jelen használati utasítást,
- tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak,
- arra jogosult személytől megfelelő oktatást kapjon,
- alaposan megismerje a termék előnyeit és korlátait.
A FENTI FIGYELMEZTETÉSEK BÁRMELYIKÉNEK BE NEM TARTÁSA SÚLYOS VAGY HALÁLOS BALESETET OKOZHAT.

FIGYELEM: használat előtt megfelelő gyakorlati képzés szükséges.

Gondoskodni kell a használat során esetlegesen felmerülő nehézségek esetén megfelelő menekülési és mentési lehetőségekről. Ehhez természetesen a mentési technikák alapos ismeretére van szükség.

Részek megnevezése

(1) Mellső bekötési pont, (2) állítható DoubleBack csat, (3) heveder a beülőhevederzet hasi bekötési pontjához való rögzítésre, (4) vállpántok, (5) bújtató.
Alapanyagok: poliészter, alumínium ötvözet, acél.

Ellenőrzés, megvizsgálandó részek

Minden egyes használatbavétel előtt
Vizsgálja meg a hevedereket a bekötési pontok és a csatok körül, valamint a biztonsági varratok állapotát. Ügyeljen a kopásokra, az elhasználódás, magas hőmérséklet vagy kémiai anyagok által okozott elváltozásokra.
Ügyeljen a szakadt szálakra.
Ellenőrizze a csatok működését.
Az egyéni védőfelszerelések felülvizsgálatára vonatkozóan további információkat talál a www.petzl.com internetes honlapon vagy az EPI PETZL CD-ROM-on.
Kétséges esetben kérjük, forduljon bizalommal a Petzl-hez.
A használat során
Az eszköz állapotát és rögzítését a rendszer többi eleméhez a használat során is rendszeresen ellenőrizni kell. Győződjön meg arról, hogy a felhasznált eszközök egymáshoz képest jól helyezkednek el.

Kompatibilitás

Ellenőrizze, hogy a hevederzet kompatibilis-e a zuhanást megtartását vagy a munkahelyzet pozicionálását szolgáló rendszer többi elemével.
Használat során a rendszerhez használt valamennyi elem használati utasítását be kell tartani.
FIGYELEM: a hevederzet bekötési pontjának gyűrűi a karabiner nyelvére nyomást gyakorolhatnak. A kötél hirtelen megfeszülése és / vagy a zárórendszert érő ütés következtében a helytelen pozícióban lévő karabiner zárógyűrűje eltörhet és a nyelv kinyílhat. Ezért a felhasználó mindig győződjön meg a karabiner helyes állásáról, mielőtt a rendszerbe beleterhel (kantárral, ereszkedőeszközzel stb.).
Szintén ügyelni kell az összekötőelemek és a hevederzet kompatibilitására (alak, méret stb. tekintetében).

Használati utasítás

A NAVAHO MINIBOSS, NAVAHO VARIO, NAVAHO VARIOBELT vagy FALCON beülőhevederzetek CHESTER mellhevederzettel kiegészítve az EN 361 szabványnak megfelelő, mellkasi bekötési ponttal rendelkező, zuhanás megtartására alkalmas teljes testhevederzetté alakíthatók. A CHESTER kizárólag zuhanás megtartását szolgáló rendszer részeként alkalmazható, és önmagában nem használható!

1. ábra: A hevederzet felvétele

Bújtassa át a hevedert (3) a beülőhevederzet hasi bekötési pontján, és zárja a DoubleBuck csatot. Állítsa be a méretet az állítócsatok segítségével.
A hevederzet simuljon a testhez.

2. ábra: Használata zuhanást megtartó hevederzet mellkasi bekötési pontjaként

A felhasználó alatti szabad térnek elegendően nagynak kell lenni ahhoz, hogy egy esetleges zuhanás során semmilyen tárgynak ne ütközzön neki.

FIGYELMEZTETÉS

A rendszer kikötési pontja lehetőleg a felhasználó fölött helyezkedjen el és mindenképpen feleljen meg az EN 795 szabvány előírásainak, vagyis teherbírása legalább 10 kN legyen.
Óvja az eszközt a maró anyagoktól és az élektől.

(BG) БЪЛГАРСКИ

Гръден колан - да се употребява само в комбинация със седалка

ВНИМАНИЕ

Дейностите, изискващи употребата на това оборудване по принцип са опасни. Вие лично носите отговорност за вашите действия и решения.
Преди да започнете да употребявате това средство, трябва:
Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.
Да научите специфичните за продукта начини на употреба.
Да се усъвършествате в работа с продукта, да познавате качествата му и границите в които се използва.
Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.
Неспазването дори на едно от тези предупреждения, може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.

ВНИМАНИЕ: задължително е преди употреба да преминете обучение, съответстващо на извършваната работа.

Трябва да предвидите възможност за незабавно организиране на спасителна акция в случай на проблем. Това налага съответно обучение в спасителните способи.

Номериране на елементите

(1) Гръдна халка, (2) Катарама за регулиране DoubleBack, (3) Лента за свързване с предната халка на седалката, (4) Презрамки, (5) Гайка.

Контрол, начин на проверка

Преди всяка употреба
Проверявайте преди всяка употреба лентите около халките, катарамите и предпазните шевове.
Наблюдавайте да няма скъсвания, износвания и повреди, дължащи се на употреба, топлина, химически продукти и др.
Внимавайте за скъсани конци.
Проверявайте правилното функциониране на катарамите.
Осведомете се за срока за контрол на всяко едно ЛПС на www.petzl.com
или от CD-ROM EPI PETZL
В случай на съмнение, допитайте се до PETZL.

По време на употреба

Важно е да контролирате редовно състоянието на продукта и връзката му с останалите елементи на системата. Проверявайте за правилното разположение на елементите един спрямо друг.

Съвместимост

Проверете съвместимостта на колана с другите елементи от спирачната система или позициониращата система.
Инструкциите за употреба, посочени в листовките за всеки продукт и прикачени към него трябва да се спазват.
ВНИМАНИЕ: Внимание: халките за окачване на сбруята, могат на направят рамо върху ключалката на карабинера.
По време на рязко натоварване на въжето и\или удар върху системата на затваряне на карабинера съчетано с лошо положение на карабинера, муфата може да се счупи и ключалката да се отвори.
За да избегнете този риск, проверявайте за правилното положение на карабинерите при всяко натоварване на системата (осигурителен ремък, десандьор...).
Следете също за съвместимостта на карабинерите с халките (форма, размер...).

Начин на употреба

Гръдният колан CHESTER в комбинация с NAVAHO MINIBOSS, NAVAHO VARIO или FALCON превръща тези седалки в предпазен колан срещу падане EN 361 с гръдно окачване. CHESTER е елемент от спирачна система срещу падане и не трябва да се употребява самостоятелно.

Схема 1. Поставяне на колана

Прекарайте лентата (3) през халката на седалката и затворете катарамата DoubleBack. Регулирайте колана с помощта на катарамите.
Коланът трябва да бъде регулиран по тялото.

Схема 2. Употреба като предпазен колан срещу падане

Проверете дали свободното пространство под работещия е достатъчно, за да не се удари в някое препятствие в случай на падане.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Препоръчително е, точката на закрепване на системата да бъде над местоположението на ползвателя и да отговаря на изискванията на стандарт EN 795; по-конкретно, минималната якост на осигурителната точка трябва да бъде 10 kN.
Избягвайте триене в абразивни материи или остри предмети.

(JP) 日本語

チェストハーネス: シットハーネスと組み合わせて使用

警告

この製品を必要とするような高所での活動には危険が伴います。ユーザー各自が自身の行為、判断についてその責任を負うこととします。
使用する前に必ず:
- 取扱説明書をよく読み、理解してください
- この製品を正しく使用するための適切な説明や指導を受けてください
- この製品の機能とその限界について理解してください
- 高所での活動に伴う危険について理解してください
これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の傷害や死につながる危険性があります。

警告: 使用前に適切なトレーニングが必要です

ユーザーは、この製品の使用中に問題が生じた際に速やかに対処できるよう、レスキュープランとそれに必要となる装備をあらかじめ用意しておく必要があります。このため、ユーザーは必要となるレスキュー技術を習得しておく必要があります。

各部の名称

(1) 胸部アタッチメントポイント (2) ダブルバック調節バックル (3) シットハーネス腹部アタッチメントポイントへの連結用ストラップ (4) ショルダーストラップ (5) ウェビングリテイナー

点検するポイント

使用前の注意点:
毎回、使用前に、ウェビングのアタッチメントポイントと各調節バックルに接する箇所、および縫製部分の状態を点検してください。ウェビングに切れ目がないか、使用や、熱もしくは化学製品との接触などによる磨耗や損傷がないかを確認してください。
特に糸の切れ目には注意をしてください。
バックルが正しく機能するかを確認して下さい。
PPE(個人保護用具)の製品別の詳しい点検方法については、ウェブサイト(www.petzl.com/ppe)またはペツルのCD-ROM(PPE CD-ROM)を参照ください。もしこの製品の状態に関して疑問点があれば(株)アルテリア(TEL04-2969-1717)にご相談ください。
使用中の注意点
製品の状態および他の用具との連結部を常に確認してください。システムを構成する各用具が正しくセットされていることを確認してください。

適合性

ハーネスが、フォールアレストおよびワークポジショニングを構成するほかの用具と適合していることを確認してください。
この製品と併用する各用具の取扱説明書もよく読み、理解してください。
警告: ハーネスのアタッチメントポイントは、カラビナのゲートを開けてしまうレバーになりかねません。カラビナの位置が不適切な状態でロッキングシステムに衝撃や外部からの圧力がかかると、ロッキングスリーブが壊れ、ゲートが開いてしまう危険性があります。これらの危険を回避するため、ランヤードや下降器等に荷重をかける前に、コネクターが正しい位置にあることを確認してください。
コネクターの形やサイズ等が、ハーネスのアタッチメントポイントに適していることを確認してください。

使用方法

チェストハーネス『チェスター』は、『ナバホミニボス』『ナバホバリオ』『ナバホバリオベルト』『ファルコン』と組み合わせ、胸部にフォールアレストのアタッチメントポイントが付いたEN 361基準に準じるフルボディーハーネスとして使用します。『チェスター』はフォールアレストシステムを構成する用具のひとつです。この製品を単体で使用することはできません。

図 1 . 装着方法

ストラップ(3)をハーネスの腹部アタッチメントポイント基部のバーに通し、折り返して胸部中央のダブルバック調節バックルで締めます。調節バックルで胸周りを調節し、全体的にしっかりとフィットするようにします。

図 2 . 胸部フォールアレストアタッチメントポイントの使用方法

墜落した際に、途中で障害物にあたることを回避するため、ユーザーの下に十分なクリアランス(障害物のない空間)があることを確認してください。

警告

システム用の支点はユーザーの体より上にとるようにしてください。支点は、最低でも10 kNの破断強度を持ち、EN 795基準を満たしていなければなりません。
『チェスター』が、表面のざらざらした箇所や鋭くとがった箇所と接触しないようにしてください。

(KR) 한국어

안전대와 연결하여 사용하는 체스트 하네스

주의사항

이 장비의 사용과 관련된 활동은 위험성이 내재되어 있다. 사용자는 자신의 행동이나 결정에 책임져야 한다.
이 장비를 사용하기 전에, 반드시:
- 사용에 관한 모든 설명서를 읽고 이해하기.
- 장비의 적합한 사용을 위해 구체적인 훈련이 필요하다.
- 장비의 성능과 제한에 대해 익숙해지기.
- 관련된 위험을 이해하고 숙지하기.

이런 경고를 유념하지 않으면 심각한 상처나 죽음을 초래할 수 있다.

경고, 제품을 사용하기 전에 철저한 훈련이 필수적입니다.

이 장비를 사용하는 동안 구조가 필요한 상황을 예상하고 이에 즉시 대처하는 것은 개인의 책임이다. 즉 필수적인 구조 기법은 충분한 훈련이 필요하다는 것을 함축하고 있다.

부분명칭

(1) 흉골의 연결고리, (2) 더블백 조절 버클, (3) 안전대의 복면 연결고리에 연결하는 끈, (4) 어깨 끈, (5) 웨빙 고정장치.
주소재: 폴리에스테르, 알루미늄 합금, 강철.

검사 및 확인사항

매번 사용 전에
연결고리와 조절버클에서 웨빙 상태, 웨빙의 박음질 상태를 잘 확인한다. 웨빙의 절단, 마모, 사용상 또는 열, 화학제품 등으로 인한 손상된 부분이 있는지 확인한다.
특히, 박음질된 실이 끊기거나 절단된 부분이 있는지 유심히 관찰한다.
버클이 잘 작동되는지 확인한다.
각 제품의 PPE 검사 절차에 관한 상세한 정보는 페츨사의 홈페이지인 www.petzl.com/ppe를 방문하거나, PETZL PPE CD/ROM을 통해 직접 확인할 수 있다.
제품 상태에 관한 궁금한 점은 (주) 안나푸르나로 연락하시기 바랍니다.
사용 도중
제품의 상태와 장치에 연결된 다른 장비와의 연결부를 정규적으로 검사하는 것이 매우 중요하다. 장치에 연결된 다양한 여러 장비가 잘 연계되어 정확한 위치에 놓여 있는지 확인한다.

호환성

다른 추락방지 장비들이나 작업시 위치를 잡아주는 장비들과 안전대의 호환성을 확인할 것.
이 제품과 함께 사용되는 각 장비의 사용 설명서를 반드시 유념하여 읽어본다.
경고, 안전대의 연결고리는 카라비너의 개폐구에서 레버의 역할을 수행할 수 있다. 로프가 갑자기 팽팽해지거나 잠금장치에 외부적인 압력이 가해지면 카라비너의 위치가 불안전하게 되고, 잠금덮개가 파손되거나 개폐구가 저절로 열릴 수 있다. 이런 위험을 줄이기 위해서는 매번 자신의 카라비너가 올바르게 놓여 장치에 하중을 받고 있는지 확인한다 (죔줄, 하강기 등).
또한 카라비너가 연결고리 (모양, 크기 등) 와 호환되는지 확인한다.

이 장비를 사용하는 방법

CHESTER 흉부용 안전대는 EN 361 흉골의 연결고리를 사용하여 NAVAHO MINIBOSS, NAVAHO VARIO, NAVAHO VARIOBELT, FALCON에 연결, 몸 전체에 안전감을 줄 수 있다.
CHESTER는 추락 방지 장치의 하나로, 단독 사용은 허용되지 않는다.

그림 1. 안전대 착용 방법

끈 (3)을 안전대의 복면 연결고리에 통과시켜 더블백 버클로 끝을 조인다. 조절 버클을 사용하여 몸에 맞출 것.
안전대는 인체에 편안하면서도 꼭 맞게 착용되어져야 한다.

그림 2. 흉골의 추락 방지 연결 고리를 사용하는 방법

사용자 아래의 이격거리는 추락이 발생한 경우에 사용자가 어떤 장애물과도 부딪히지 않을 정도로 충분해야 한다.

주의사항

장치의 확보지점은 사용자의 위치보다 위에 있어야 하고, 반드시 EN 795 기준 요건을 따라야 한다.
특히 확보 지점의 최소 강도는 10 kN이 되어야 한다.
날카롭거나 연마성의 표면이나 물체에 닿게 하지 말 것.

(CN) 中文

只可与座式安全带同用的胸式安全带

警告

只可与座式安全带同用的胸式安全带
使用这工具所涉及的活动有内在危险。你必须对自己的行动及决定负责。
在使用这工具前，你必须：
－阅读及明白所有使用说明。
－对于正确使用该产品必须获得特别训练。
－熟悉它的性能和限制。
－明白及接受所涉及的危机。
不理会这些警告会导致严重的受伤甚至死亡。
警告：使用前必须获得特别训练
估计需要拯救的情况是你的责任，在遇到使用工具有困难时，拯救便可以即时展开。这表示所需的拯救技巧必须有适当的训练。

零件名称

(1) 胸部系缚点，(2) DoubleBack调节扣，(3) 连接到座式安全带的腹部系缚点，(4) 肩带，(5) 扁带夹。

检查，需要检查的地方

在系缚点检查扁带，调校扣及安全针织部份。
检查扁带有否因使用，受热及接触过化学产品而产生的割裂痕，磨损或损坏等…
特别小心检查割裂痕及损坏了的织线。
检查扣是否操作正常。参考网上www.petzl.com或Petzl的个人保护设备光碟内有关产品的检查程序。如对产品的状况有任何疑问，请联络Petzl。
在使用时
定期检查产品的状态及它与其他工具的连接是重要的。确保在系统内的不同工具是各自安放在正确的位置。

兼容性

检查安全带与其他防下堕／维持工作位置系统组件是否相容。与CHESTER同用的每一件工具均必须遵从使用说明内的指示使用。
警告：安全带的系缚点可作为连接器闸门的操控点。当绳索突然被拉紧和／或有外部压力于上锁系统，而连接器位置又不正确时，上锁扣的套会断裂而闸门会打开。为减低这个危险，在每次负载时（挨索，下降器等）检查连接器是否在正确位置。同时亦必须确保连接器与系缚点相兼容（形状、大小等）。

使用说明

CHESTER胸式安全带连接到NAVAHO MINIBOSS, NAVAHO VARIO, NAVAHO VARIOBELT或FALCON及用一个EN 361尾部防堕系缚点以造成一个全身安全带。CHESTER是一个完整防下堕装置的一个组成部份而不能被单独使用。

图1. 穿上安全带

把扁带(3)穿过座式安全带的尾部系缚点和用DoubleBack扣把带的尾部系紧。用调校扣调校身体上部。
安全带必须能舒服地穿在身上。

图2. 使用尾部防下堕系缚点

确保用者之下有足够的净空以防有下堕情况发生时不致撞着障碍物。

警告

系统的确定点最好放在用者的位置之上，而且需符合EN 795标准：最低的断力负荷必须要有10 kN。
避免与锋利或磨擦面和物件接触。

(TH) ไทย

สายรัดอกให้ใช้ร่วมกับสายรัดสะโพกแบบนั่งเท่า นั้น

คำเตือน

กิจกรรมที่ใช้ร่วมกับผลิตภัณฑ์นี้มีอันตรายอยู่แล้ว เป็นความรับผิดชอบต่อการกระทำและการตัดสินใจ
ก่อนการใช้ผลิตภัณฑ์นี้, จะต้อง:
- อ่าน และทำความเข้าใจคำแนะนำการใช้งานทั้งหมด
- ได้รับคำแนะนำอย่างมีคุณภาพในเรื่องการใช้งานที่ถูกเหมาะสม
- ได้เรียนรู้ประสิทธิภาพและข้อจำกัดของอุปกรณ์ที่เหมาะสม
- เข้าใจ และยอมรับความเสี่ยงที่ได้รับ

ข้อผิดพลาดที่สังเกตได้จากคำเตือนเหล่านี้ อาจมีผลให้เกิด การบาดเจ็บที่รุนแรงหรือเสียชีวิตได้

คำเตือน: ก่อนการใช้งานเป็นเรื่องจำเป็นอย่างยิ่งที่ ต้องได้รับการฝึกฝนเป็นพิเศษ

เป็นเรื่องความรับผิดชอบที่จะต้องมีความคุ้นเคยเรื่องเทคนิคการกู้ภัย เสมอซึ่งการกู้ภัยต้องเริ่มทันทีในการเผชิญหน่วตอุกรณีที่ยากระหว่าง การใช้ผลิตภัณฑ์นี้เรื่องนี้เป็นที่เข้าใจว่าการได้รับการอบรมที่เหมาะสมเป็นเรื่องที่จำเป็นเรื่องนี้

ชื่อของส่วนประกอบ

(1) จุดผูกยึดที่กระดูกสันอก,
(2) หัวเข็มขัดปรับได้แบบดึงกลับ,
(3) สายรัดที่ใช้ต่อเชื่อมเข้ากับ จุดผูกยึดที่อยู่ด้านหน้าท้องของสายรัดสะโพกแบบนั่ง, (4) สายรัดคล้องไหล่,
(5) ตัวเก็บสายรัด

การตรวจสอบ, จุดที่ต้องตรวจสอบ

ก่อนการใช้งานทุกครั้ง
ให้ตรวจสภาพของสายรัดที่จุดยึดต่างๆ,
ที่หัวเข็มขัดปรับได้ และจุด เย็บเพื่อความปลอดภัยให้ตรวจหารอยตัดในสายรัด, รอยสึก และ ความเสียหายที่เกิดระหว่างการใช้งาน, ร่องรอยความร้อน, และร่องรอยที่สัมผัสสารเคมี, อื่นๆ...
ให้ตรวจหารอยตัดที่เส้นใยสำหรับเย็บโดยเฉพาะ
ให้ตรวจการทำงานของหัวเข็มขัดทำงานปกติ
ศึกษารายละเอียดของกระบวนการตรวจสอบละเอียดอย่างถูกต้อง ในแต่ละครั้งจากเว็บที่ www.petzl.com/ppe หรือที่ PETZL PPE CD-ROMถ้ามีข้อผิดพลาดสภาพของอุปกรณ์โปรดติดต่อตัวแทน จำหน่าย หรือ PETZL
ระหว่างการใช้งาน
เป็นเรื่องที่จำเป็นอย่างยิ่งที่จะต้องตรวจสอบสถาพของอุปกรณ์ และ การต่อเข้ากับอุปกรณ์ตัวอื่นที่อยู่ในระบบ ตรวจให้แน่ใจว่าอุปกรณ์แต่ละชิ้นในระบบนั้นอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องสัมพันธ์กับตัวอื่นด้วย

ความเข้ากันได้ของอุปกรณ์

ให้ตรวจสอบความเข้ากันได้ของสายรัดสะโพกกับส่วนประกอบอื่นๆ ของระบบยับยั้งการตก และ/หรือระบบเพื่อตำแหน่งการทำงาน
คำแนะนำการใช้งานของอุปกรณ์แต่ละตัวที่ใช้ร่วมกับตัว CHESTER ต้องได้รับการเอาใจใส่
คำเตือน: จุดผูกยึดที่ของสายรัดสะโพกสามารถทำหน้าที่เป็นชะแลง จุดที่ประตูของตัวต่อเชื่อมอุปกรณ์ เมื่อเกิดแรงดึงแบบทันทีที่เชือก และ/หรือ แรงกดจากภายนอกบนระบบล็อค, และตัวต่อเชื่อมอุปกรณ์ อยู่ในตำแหน่งที่ไม่ดี, ปลอกล็อคประตูสามารถแตกหักได้ และประตูจะเปิดออกได้เอง เพื่อลดความเสี่ยงนี้,
ให้ตรวจสอบตัวต่อเชื่อมอุปกรณ์ อยู่ในตำแหน่งที่เหมาะสมในทุกครั้งที่ระบบปรับน้ำหนัก (เชือกสั้น, อุปกรณ์โรยตัว, อื่นๆ)
แล้วให้แน่ใจว่าตัวต่อเชื่อมอุปกรณ์เข้ากันได้กับจุดผูกยึด (รูปทรง, ขนาด, อื่นๆ)

คำแนะนำการใช้งาน

ตัวสายรัดอก CHESTER ใช้ยึดเข้ากับตัว NAVAHO MINIBOSS, NAVAHO VARIO, NAVAHO VARIOBELT หรือ FALCON เพื่อทำให้เป็นสายรัดสะโพกแบบเต็มตัว ด้วยจุดผูกยึดที่กระดูกสันอกใช้ยับยั้งการตกมาตรฐาน EN 361 ตัว CHESTER เป็นส่วนประกอบของระบบยับ ยั้งการตกที่สมบูรณ์ และต้องไม่ใช้งานเพียงตัวเดียวต้องใช้ร่วมกับอุปกรณ์อื่น และสายรัดสะโพก

ภาพอธิบาย 1. การสวมเข้ากับสายรัดสะโพก

สอดสายรัด (3) ผ่านเข้ากับจุดผูกยึดที่อยู่ด้านหน้าท้องของสายรัด สะโพกแบบนั่ง และดึงปลายสายรัด ให้ปรับกระชับเข้ากับลำตัวโดยใช้หัวเข็มขัดปรับได้แบบดึงกลับต้องปรับสายรัดสะโพกให้กระชับรู้สึกสบายที่สุด

ภาพอธิบาย 2. การใช้จุดผูกยึดที่กระดูกสันอกใช้ยับยั้งการตก

ให้ตรวจดูว่าระยะช่องว่างที่อยู่ด้านใต้นั้นพอเพียงที่จะป้องกันไม่ให้ตก กระแทกเข้ากับสิ่งกีดขวางเมื่อเกิดการตก

คำเตือน

สมอที่จุดผูกยึดต้องอยู่เหนือผู้ใช้งานเสมอ และต้องได้รับมาตรฐาน EN 795: โดยเฉพาะ, ความแข็งแรงของสมอต้องไม่น้อยกว่า 10 kN
เลี่ยงที่จะสัมผัสกับวัตถุ และพื้นผิวหยาบด้าน หรือมีคม